

# St-Ursanne

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **51 (1978)**

Heft 10: **Les eaux du Jura**

PDF erstellt am: **23.03.2021**

Persistenter Link: <http://doi.org/10.5169/seals-773039>

## **Nutzungsbedingungen**

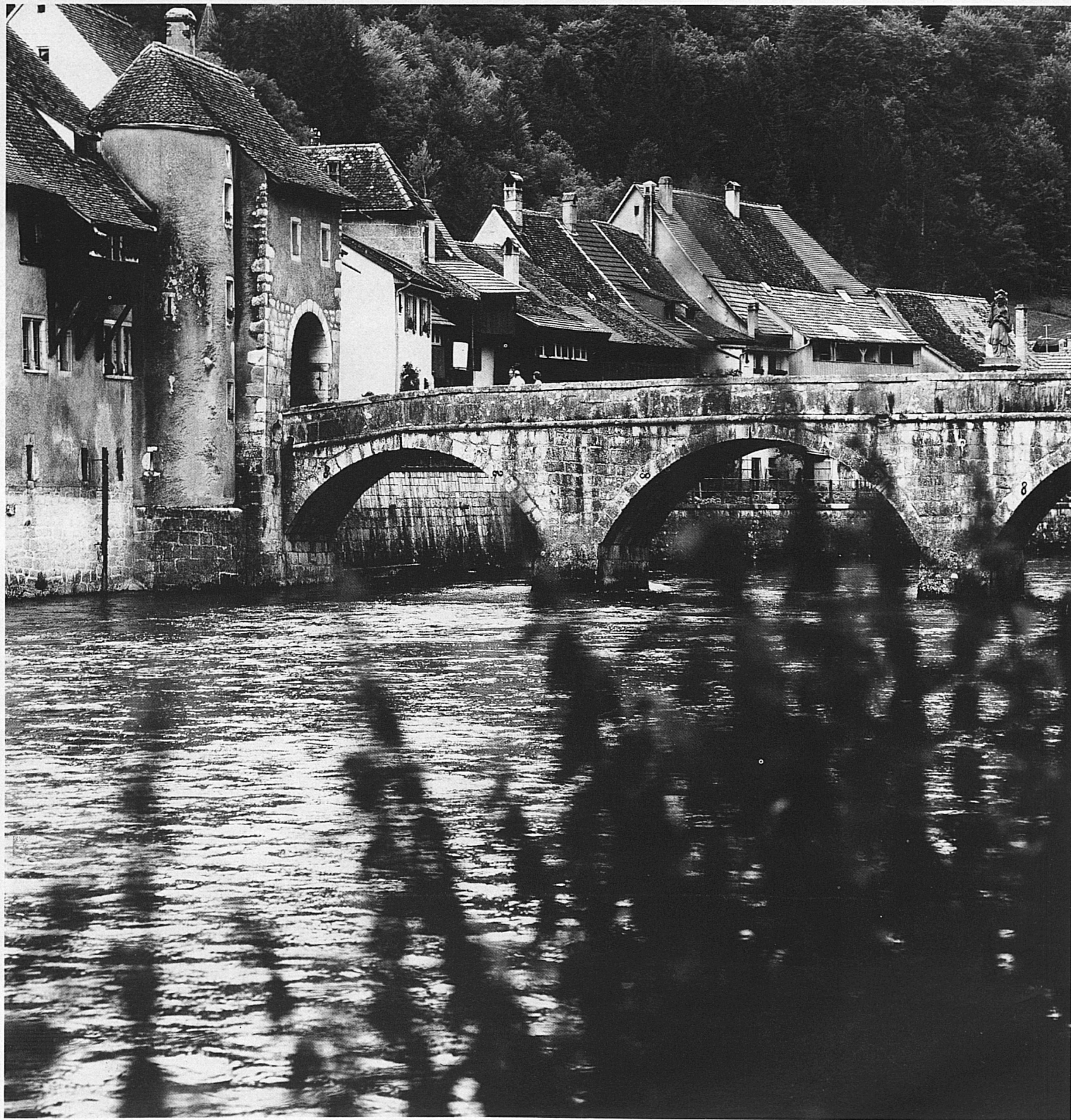
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



St-Ursanne

Bei St-Ursanne entschied sich der Doubs fürs Mittelmeer: in scharfem Bogen umfließt er den Clos-du-Doubs und wendet sich westwärts. Der Wanderer, der dem linken Ufer gefolgt ist oder aus dem Clos-du-Doubs kommt, überschreitet hier den Fluss auf einer vierbogigen Brücke (1729), grüßt den heiligen Nepomuk (Kopie) und betritt durch einen Torturm das mittelalterliche Städtchen, wo er sich einem der bedeutendsten Baudenkmäler des Landes gegenüber sieht, der Stiftskirche mit dem berühmten romanischen Portal.

Zu Beginn des 7. Jahrhunderts hatte sich hier der heilige Ursicinus, ein Begleiter des irischen Missionars Columban, niedergelassen. Aus seiner Einsiedelei erwuchs ein Kloster, im 12. Jahrhundert in ein Chorherrenstift umgewandelt, das den Bau der Stiftskirche unternahm, um das sich das Städtchen gruppierte.

Près de St-Ursanne, le Doubs s'est résolument tourné vers la Méditerranée: il fait un brusque virage autour du Clos-du-Doubs et se dirige vers l'ouest.

L'excursionniste, qui a suivi la rive gauche ou qui vient du Clos-du-Doubs, franchit ici la rivière sur un pont (de 1729) à quatre arches, il passe devant saint Népomucène (copie de statue) et pénètre par une porte fortifiée dans la ville médiévale, où il se trouve en face d'un des monuments les plus importants du pays: la collégiale et son célèbre porche roman. C'est ici que se fixa, au début du VII<sup>e</sup> siècle, saint Ursanne, compagnon de l'évangélisateur irlandais Colomban. A l'endroit de son ermitage, on construisit un couvent, qui fut transformé en abbaye au XII<sup>e</sup> siècle. On édifia alors la collégiale autour de laquelle est concentrée la petite ville.

Presso St-Ursanne il Doubs ha scelto la via del Mediterraneo: con una curva a gomito esso si volge a occidente girando attorno al Clos-du-Doubs.

Qui, l'escursionista che ha seguito la riva sinistra, o che giunge dal Clos-du-Doubs, attraversa il fiume su un ponte a quattro archi (1729), saluta S. Nepomuk (copia) e accede alla cittadina medioevale attraverso la torre-porta, trovandosi poi di fronte a uno dei più importanti monumenti architettonici del paese, cioè la chiesa collegiata con il celebre portale romanico.

All'inizio del VII secolo, in questo luogo aveva eretto la propria dimora S. Ursicino, discepolo del missionario irlandese Columbano. Il suo eremo divenne poi un convento e nel XII secolo fu trasformato in un capitolo canonico che intraprese la costruzione della chiesa collegiata, attorno alla quale si raggruppò la cittadina.

It is at St-Ursanne that the Doubs opts for the Mediterranean: it flows round the Clos-du-Doubs in a tight curve and turns westwards. The walker who has followed the left-hand bank or comes from the Clos-du-Doubs here crosses the river on a four-arched bridge (1729), greets the copy of St. Nepomuk and enters the medieval town through a gate tower. Here he finds himself in front of one of the country's most important architectural monuments, the collegiate church with its famous Romanesque portal.

St. Ursicinus, a companion of the Irish missionary St. Columban, had settled here early in the 7<sup>th</sup> century. His hermitage was later the site of a monastery which was converted in the 12<sup>th</sup> century into a chapter-house. The chapter then built the collegiate church round which the little town sprang up.







Zwei Brunnen schmücken das Städtchen St-Ursanne, das seinen mittelalterlichen Charakter weitgehend wahren konnte.  
Vor der Stiftskirche steht die Fontaine du Mai mit dem Bild des heiligen Ursinus und seinem Bären

Deux fontaines ornent la petite ville de St-Ursanne, qui a conservé dans une large mesure son caractère médiéval.  
Devant la collégiale se dresse la fontaine du Mai avec la statue de saint Ursanne et de son ours



*Due fontane arricchiscono il quadro della cittadina di St-Ursanne, che ha conservato pressoché intatto il suo carattere medioevale.  
Davanti alla chiesa collegiata si trova la Fontaine du Mai, con la statua di S. Ursicino e del suo orso*

*Two fountains embellish the small town of St-Ursanne, which has preserved most of its medieval character.  
The Fontaine du Mai stands in front of the collegiate church and bears a statue of St. Ursicinus with his bear*